

A2.34.2 Partykuła „byle”: byle jak, byle do...

Partícula "byle": *byle jak, byle do...*



A partícula "byle" na língua polonesa serve, entre outras coisas, para expressar liberdade de escolha, indiferença ou para indicar baixa qualidade/valor (sinônimo: *jakikolwiek, obojętnie jaki*).

Użycie (<i>Uso</i>)	Przykład (<i>Exemplo</i>)
dowolność lub obojętność (<i>liberdade de escolha ou indiferença</i>)	Daj mi byle jaki długopis. (<i>Dá-me uma qualquer caneta.</i>) Spotkajmy się byle gdzie . (<i>Vamos encontrar-nos em qualquer lugar.</i>)
cecha negatywna (<i>característica negativa</i>)	Nie spotykaj się z byle kim . (<i>Não te encontres com qualquer pessoa.</i>) Zrobił to byle jak . (<i>Ele fez isso de qualquer maneira.</i>)
docenienie (<i>valorização</i>)	Jej mąż to nie byle kto! (<i>O marido dela não é qualquer um !</i>) To nie byle jaka okazja! (<i>Isto não é uma ocasião qualquer !</i>)
życzenie (<i>desejo</i>)	Byle był szczęśliwy. (<i>Que ele seja feliz.</i>) Byle do wiosny. (<i>Até à primavera.</i>)

1. Traduza e escolha a resposta correta

- Na emeryturze nie potrzebuję drogiego sprzętu, daj mi _____ długopis do podpisania dokumentu. (*Na aposentadoria não preciso de equipamento caro, me dê qualquer caneta para assinar o documento.*)
a. *byle jaki* b. *byle którego* c. *byle jak* d. *byle jakie*
- Mój wujek przeszedł na emeryturę i majsterkuje _____, a potem wszystko się psuje. (*Meu tio se aposentou e faz reparos de qualquer jeito, e depois tudo quebra.*)
a. *byle gdzie* b. *byle jaki* c. *byle jak* d. *byle*
- Na spotkaniu chóru nie rozmawiaj z _____, bo nie każdy jest miły. (*Na reunião do coral, não converse com qualquer pessoa, porque nem todo mundo é simpático.*)
a. *byle kim* b. *byle kogo* c. *byle komu* d. *byle kto*
- Jeszcze dwa tygodnie pracy - _____ emerytury! (*Ainda faltam duas semanas de trabalho — só falta chegar à aposentadoria!*)
a. *byle do* b. *byle w* c. *byle na* d. *byle od*

1. *byle jaki* 2. *byle jak* 3. *byle kim* 4. *byle do*



2. Rewrite the phrases (QR: IA+)

1. (byle jaki) Daj mi jakiś długopis, nie ma znaczenia jaki.

(Dê-me byle jaki caneta.)

2. (byle gdzie) Możemy się spotkać gdziekolwiek, ważne, żeby było blisko metra.

(Podemos nos encontrar byle gdzie, o importante é que seja perto do metrô.)

3. (byle kim) Nie rozmawiaj z nieznanymi ludźmi w internecie.

(Não converse com byle kim na internet.)

4. (byle jak) On zrobił to bardzo niedbale.

(Ele fez isso byle jak.)

1. Daj mi byle jaki długopis. **2.** Możemy się spotkać byle gdzie, ważne, żeby było blisko metra. **3.** Nie rozmawiaj z byle kim w internecie. **4.** On zrobił to byle jak.